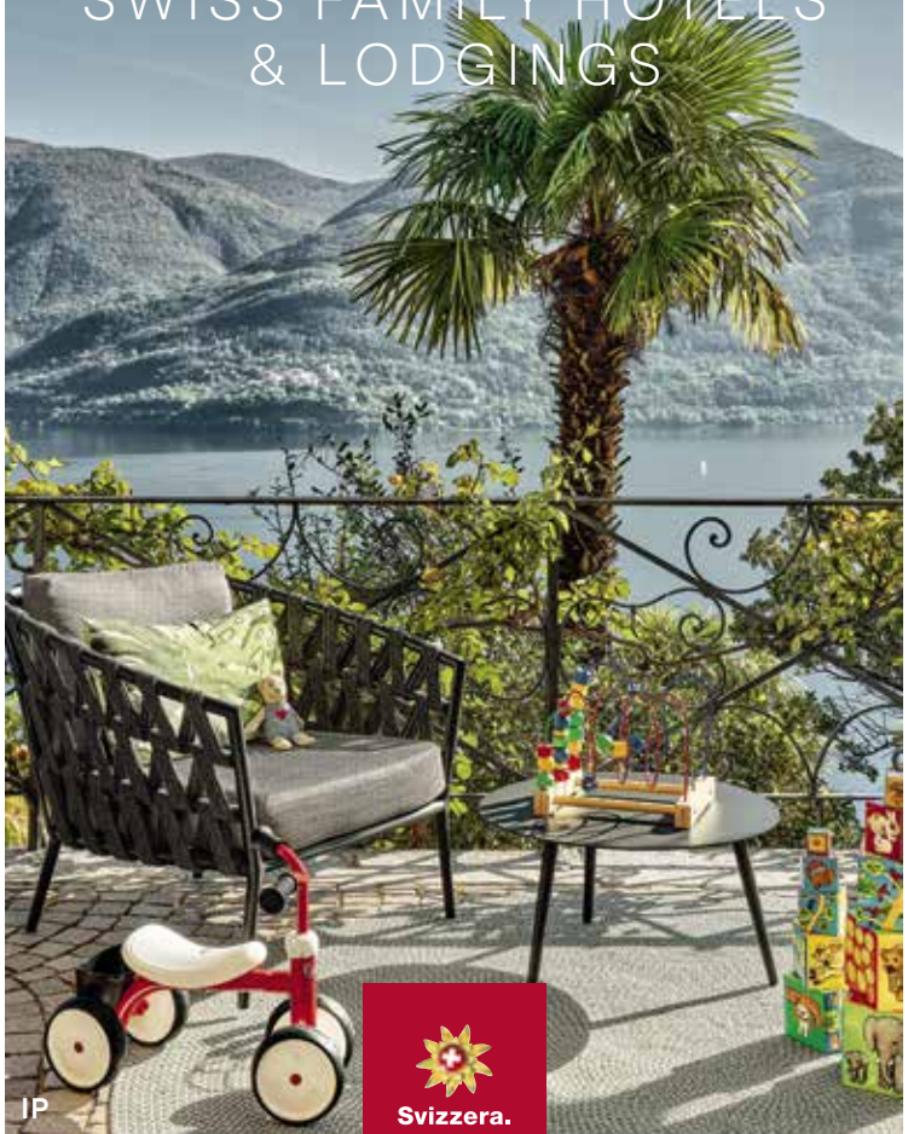
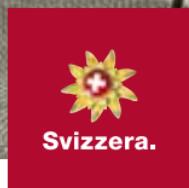


SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS



IP



 HotellerieSuisse

ITALIANO ENGLISH



Swiss Family Hotels & Lodgings



← Tutte le brochure a colpo d'occhio. All booklets at a glance.
MySwitzerland.com/brochures

Se viaggi con tutta la famiglia e ti piacciono le favole per bambini, questa brochure ti entusiasmerà, perché i Family Hotels sono interamente dedicati alle esigenze delle famiglie e dei loro cuccioli. Qui i bambini possono essere ancora bambini e i genitori trovano tempo per sé e per rilassarsi. Una brochure coloratissima per una lettura altrettanto piacevole!

E non finisce qui!

Se ad esempio desideri immergerti nelle tradizioni svizzere e ti appassiona la cucina, ti consigliamo la brochure dei Typically Swiss Hotels. Cerchi qualcosa di molto particolare e ti piace farti trasportare in epoche passate? Gli Swiss Historic Hotels fanno al caso tuo. O forse hai bisogno del posto giusto in cui tutti i tuoi collaboratori possano concentrarsi su un futuro di successo? Troverai ciò che ti serve nella brochure degli Inspiring Meeting Hotels.

If you're travelling with the whole family and enjoy children's stories, you'll love this booklet since the Family Hotels are especially geared towards the needs of families and their little ones. Children can still be children here, and parents can at last find time for themselves and relax. We hope you enjoy the colourful reading material.

And there is so much more still to be discovered!

If you're looking to immerse yourself in Swiss tradition and enjoy cooking, we highly recommend the booklet on the Typically Swiss Hotels. If you're looking for something extraordinary and like to be transported back to other times, you'll be in good hands with the Swiss Historic Hotels. And if you want to find the right focus for a successful future for the whole company, you'll find just that in the booklet of Inspiring Meeting Hotels.

*per
te*

INVITO



*for
you*

INVITATION



CHE FORMAGGIO !

Minerva Meerli è una topina. Una topina di Berna.

E sta per compiere gli anni. Le piacerebbe fare una festa e invitare i suoi dodici amichetti.

Nell'invito scrive: «Portate il vostro formaggio preferito! Facciamo una festa a tema.» I suoi amichetti vengono da diverse regioni della Svizzera. E ognuno di loro ha le proprie preferenze in fatto di formaggi. Minerva non vede l'ora di provarli. Speriamo solo che ce la facciano tutti ad arrivare a Berna per tempo...

WHAT A CHEESE !

Minerva Meerli is a mouse. A Bernese mouse to be precise. It's going to be her birthday soon. Naturally she's planning to invite her 12 mouse pals to her birthday party. Her invitation includes the words: "Please bring along your favourite cheese! We're going to have a cheese banquet."

Her friends each come from a different part of Switzerland. And each guest has a different favourite cheese. Minerva is so looking forward to trying each one of them! Hopefully her friends will make it to Bern in time for the party...

MINERVA



Emmentaler

Minerva vuole spedire gli inviti agli amici e per farlo ha bisogno di una cassetta della posta.

Ma il centro storico di Berna pullula di tram, gatti e trappole per topi. Puoi aiutarla a trovare un percorso sicuro?

Minerva wants to take the invitations for her mouse friends to the postbox. But the old town of Bern is full of trams, cats and mouse-traps. Can you help her to find her way safely?

BERN





BERN

WANKDORF

Botanische
Gärte



HUUS
KUNST



BUNTES
HUUS



Zyt-
glogge

Rose-
Gärte



BÄRE
GRABE



Marzili



SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

FIEPS



Appenzeller

Fieps ha pensato di regalare a Minerva la ricetta segreta del formaggio Appenzeller. S'intrufola nel caseificio per la finestra, avanza quattro quattro tra i grossi calderoni e si fa strada tra i piedi di una casara. Fieps si muove silenzioso, ma preso dalla ricerca si scontra contro una torre di forme di formaggio. Il tintinnio non passa inosservato. E ora tutti si mettono a cacciare Fieps, facendo rovesciare anche i bidoni del latte. Che caos! Fieps riesce a fuggire dalla finestra. Che fortuna che ha avuto!

Fieps wants to bring the secret recipe for Appenzeller cheese as a birthday present. He slips through the window into the cheese dairy, sneaks past large cauldrons and scurries between the feet of a cheesemaker. Although he's being as quiet as he can, while searching Fieps knocks over a tower of cheese moulds. Clatter! Clang! Now everybody is trying to catch Fieps. The milk churrs get knocked over. What a mess! Fieps just about manages to escape through the window – that was close!

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

LEONTINA



Bachtelstei

Leontina adora quando tutto è indicato con ordine e chiarezza. Proprio come nel Museo nazionale Zurigo. Tutta contenta, zampetta con la borsetta nella sala delle mostre. Ma ecco che si accorge che nella vetrina ci sono cose che non dovrebbero star lì. Potresti aiutare Leontina a trovarle in modo che possa partire al più presto per Berna?

Leontina likes things to be neat and tidy. Just like at the National Museum Zurich. She happily skips through the exhibition hall with her bag. But oh dear, one of the display cases contains a number of things that don't belong. Can you help Leontina to find them, so she can set out for Bern as soon as possible?



SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS



OTTO

Otto ama i treni. Gli piacciono anche gli aerei e i missili, ma non come i treni. Decide quindi di raggiungere Berna in treno. Purtroppo, però,

Otto non capisce le indicazioni al binario di Lucerna. Che treno deve prendere per andare a Berna?

Otto loves trains. He likes planes and rockets too. But not as much as trains. That's why he's planning to take the train to Bern. Unfortunately

Otto can't read the display on the platform in Lucerne. Which is the train for Bern?

2



1



ZRICÚH GL.1
REBN GL.2



FRIBOURG REGION

EMIL & BENOÎT



Argocella & Gruyère

Emil abita al Castello di Hallwyl. Aspetta il topo cavaliere Benoît del Castello di Gruyères che vuole passare a prenderlo. Sempre che non si metta in mezzo il gatto del castello!

Emil lives in Hallwyl Castle. He is waiting for chivalrous Sir Benoît Mouse from Gruyères Castle to collect him. Let's hope the castle cat doesn't catch him first!



SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS



BASEL REGION



SOFIE



Torta al formaggio Cheese quiche

Sofie informa la torta al formaggio, poi si mette gli stivali di gomma. Sofie si dà infatti da fare allo zoo di Basilea, dove aiuta a distribuire il cibo. Con che delicatezza l'elefante mangia il fieno! Ma cos'è che svolazza via lì? Sono coccinelle. Riesci a trovarle tutte e cinque? Portano fortuna.

Sofie slides her savoury cheese tart into the oven. Then she slips on her wellies, because she likes to help with feeding time at Basel Zoo. How gently the elephant picks up the straw offered to him! But what's that flying away? Ladybirds. Can you find all five? Remember, they're lucky.



PIXIE



Tête de Moine

JURA & THREE - LAKES

Pixie si mette il cappello da cowgirl. Il suo amico Oli, un cavallo Franches-Montagnes, vuole portarla dal Giura a Berna. Non passa un attimo che Pixie è già al galoppo a tutta velocità! Chiudi gli occhi: riesci a immaginarti la sensazione?

Pixie puts on the cowgirl hat. Her friend Oli, the Freiberger horse, wants to take her from the Jura to the party in Bern. Pixie rides out. Thumpity-thump – Oli gallops as fast as the wind! Close your eyes. Can you imagine what it feels like?

A whimsical illustration of a small mouse wearing a green plaid shirt and a purple cap, riding a dark purple horse. The horse has a red mane and is adorned with a gold-colored saddle blanket featuring a patterned border. They are moving across a green grassy field towards a range of dark purple mountains. In the background, a massive, bright yellow sun dominates the sky, casting a warm glow over the scene.

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

NINETTE



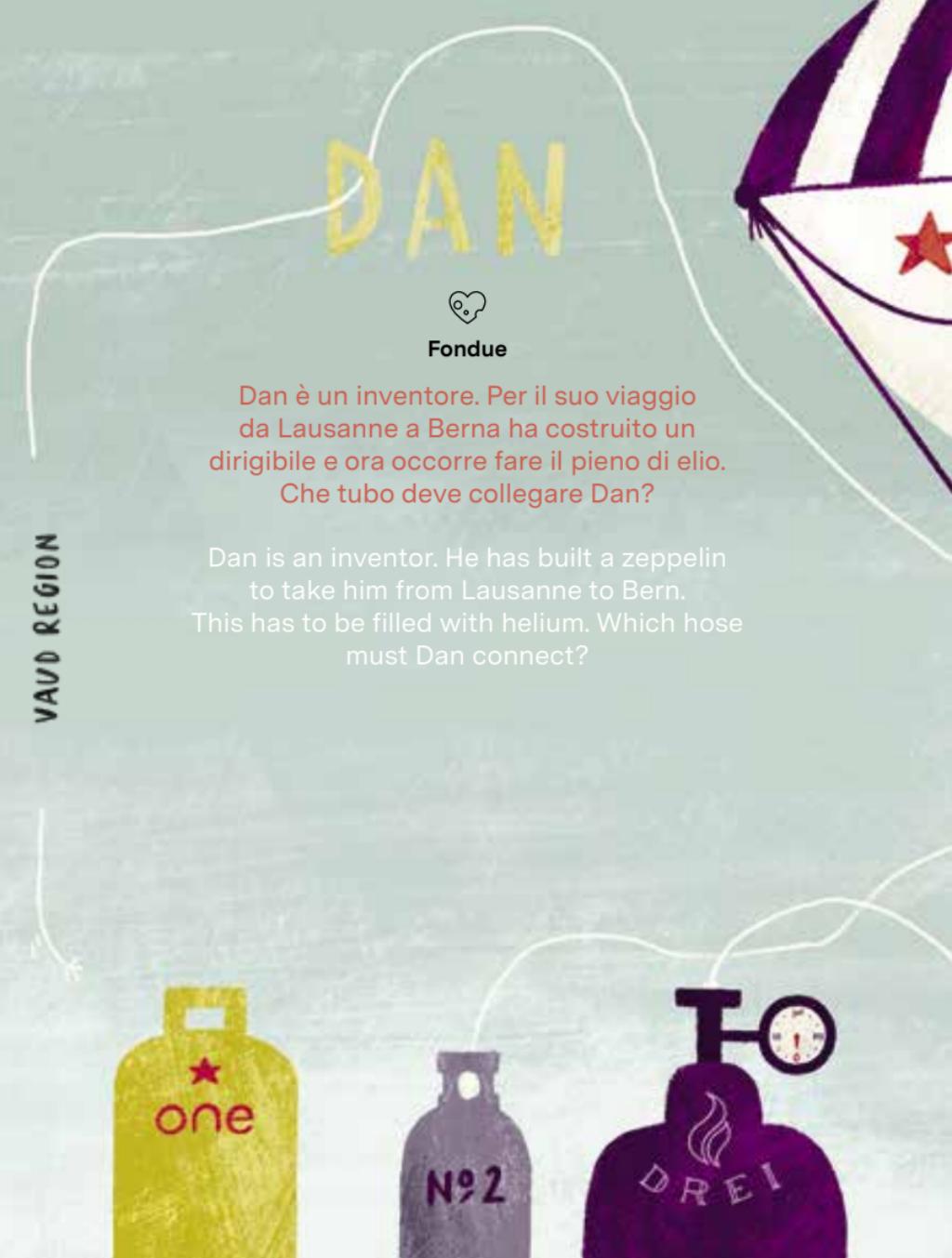
Tomme

A Ginevra Ninette riesce a sfruttare una fune per infilarsi nel battello a vapore e a sgattaiolare tra i piedi dei turisti fino alla sala macchine. Strano che la macchina a vapore non sbuffi e tutto sia silenzioso. Non funziona niente! Il macchinista si sta grattando il capo. Cos'è successo? Per fortuna Ninette s'intende di macchine. Tira quindi fuori dallo zainetto una chiave per dadi e si arrampica sulla macchina. Ah, c'è un bullone allentato. E lo stantuffo ha bisogno di olio. Finalmente il battello a vapore inizia a sbuffare. Grazie, Ninette!

In Geneva, Ninette sneaks up the rope onto the steamship and scurries between the feet of the tourists to reach the engine room. The steam engine should be chugging, but all is quiet. Something's not working! The ship's engineer scratches his head. What can the matter be? Luckily, Ninette knows a thing or two about machinery. She quickly pulls a spanner out of her rucksack and climbs onto the machine. Look, there's a screw loose here. And this piston needs oiling. Finally the steamer sets off.

Thanks, Ninette!





DAN



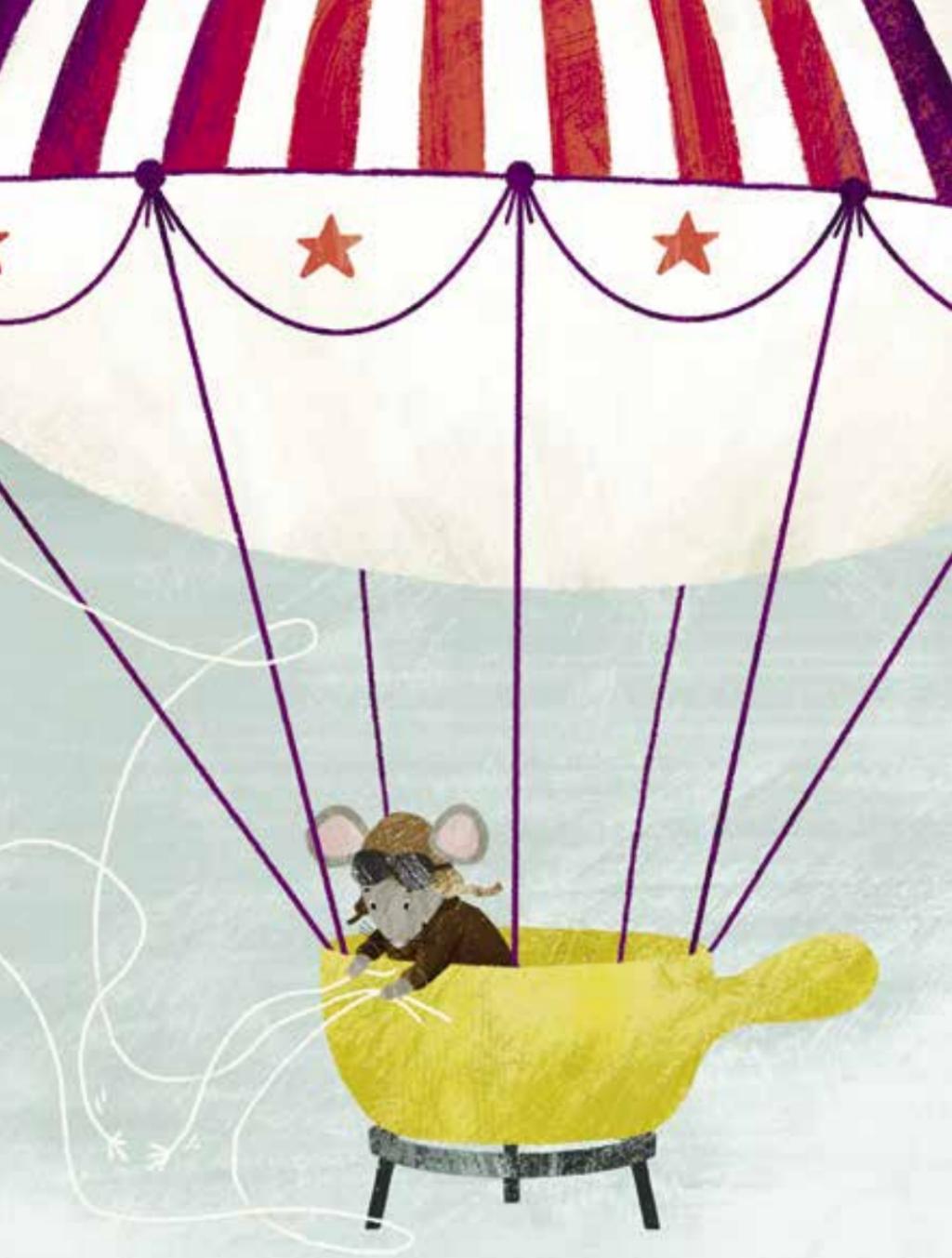
Fondue

Dan è un inventore. Per il suo viaggio da Lausanne a Berna ha costruito un dirigibile e ora occorre fare il pieno di elio. Dirigibile e ora occorre fare il pieno di elio.

Che tubo deve collegare Dan?

Dan is an inventor. He has built a zeppelin to take him from Lausanne to Bern. This has to be filled with helium. Which hose must Dan connect?







VALAIS

TRUDI



Raclette

Trudi ha fatto la valigia e ora sta andando in stazione. Che bello il Cervino stagliato nell'azzurro del cielo! Trudi scatta velocemente un selfie per mostrarlo agli altri. Ma cosa c'è ora?

La fotocamera deve essere rotta, visto che la foto è venuta in bianco e nero. Puoi colorarla tu per Trudi?

Trudi has packed her bag and is on her way to the train station. The Matterhorn looks so lovely against the blue sky! Trudi takes a quick selfie so she can show the others. But, oh dear... the camera must be broken because the photo is only in black and white. Can you colour it in for Trudi?

SAVIO



Büsción

Savio adora il Festival del film di Locarno.
Ha quindi deciso di girare un film per Minerva,
facendo il bungee-jumping sulla diga della
Verzasca. Proprio come nel film di James Bond.

Si lega la corda ai piedini, chiaramente
facendosi aiutare da un esperto, e prende la
videocamera. Capperi se è alto! Savio ha
un po' paura. Si sporge in avanti, si fa coraggio
e... si lascia cadere. Wow! Il vento gli fischia
nelle orecchie, il mondo sfreccia attorno a
lui. Che bella sensazione! Ma... ha dimenticato di
accendere la videocamera.

TICINO



Savio loves the film festival in Locarno. That's why he wants to make a film of himself bungee jumping at the Verzasca Dam for Minerva. Just like James Bond. He ties the bungee cord around his feet – with the help of an expert, of course – and grabs his camera. Wow, that's a long drop! Savio is a little scared. He leans forward, gathers his courage... and lets himself fall. The wind whistles around his ears as the world whizzes past. What a great feeling! But, oh dear: he forgot to turn on the camera.



CLA



Andeerer Traum

Cla è piccolino e il passo del Giulia è alto.
È quindi lo stambecco Jovin a portarlo dall'altra parte. «Vedo qualcosa che tu non vedi e questa cosa è bianca», dice Cla tenendosi stretto alle corna. «Neve, nuvole... no, una stella alpina!», esclama Jovin. «Adesso tocca a me: vedo qualcosa che tu non vedi e questa cosa è marrone.» – «Facile, una marmotta», dice Cla. «No, un orso», dice Jovin. Cla sobbalza: «Cosa? Dove? Dobbiamo scappare!» Ma Jovin ride: «Ci hai creduto! Le marmotte femmine le chiamano gatti, i cuccioli scimmie e i maschi orsi.» E adesso ride anche Cla: «Ci sono le scimmie nelle Alpi.»





Cla is only little, and the Julier Pass is very high.

That's why Jovin the ibex is going to carry him across. "I spy with my little eye something white," says Cla, holding tightly onto the horns. "Snow, clouds... no, an edelweiss!" guesses Jovin. "My turn: I spy with my little eye something brown." – "Easy, a marmot," says Cla. "No, a bear," says Jovin. Cla looks scared: "What, where? We've got to get out of here!" But Jovin laughs: "You fell for it! Female marmots are called cats, their young are called monkeys, and the males are known as bears." Now Cla starts to laugh too: "Just imagine, monkeys in the Alps."



FESTA DI COMPLEANNO

Tutti i topini sono arrivati! E tutti hanno una bella storia da raccontare e hanno portato con sé un delizioso formaggio. Minerva è raggiante: «È la festa di compleanno più bella del mondo!», esclama tra un morso di formaggio e l'altro. Sofie è venuta con altri ospiti. Riesci a trovarli? Portano fortuna!

BIRTHDAY PARTY

All the mice have arrived! Each of them has a great story to tell and has brought a tasty cheese with them. Minerva is so happy: "This is the best birthday party ever," she smiles between two mouthfuls of cheese. Sofie has brought along a couple of extra guests with her. Can you find them? Remember, they're lucky!





nzeller

BRINZ

Tête
de
Moine

FONDUE

Raclette

Gruyère

Käse
Hähe

A.O.
Mozzarella



Gioco e svago per i più piccoli, relax per i grandi: gli Swiss Family Hotels & Lodgings propongono un'ampia offerta di attività da godere in famiglia per creare indimenticabili ricordi insieme.

Testati da HotellerieSuisse, gli Swiss Family Hotels & Lodgings soddisfano i seguenti criteri:



Famiglie sempre benvenute
Families are expressly welcome



Infrastrutture adatte per famiglie
Family-friendly facilities



Sala giochi interna e parco giochi esterno
Playroom indoors and playground outdoors



Swiss Family Hotels & Lodgings

MySwitzerland.com/familyhotels

Offering fun and games for the little ones, and relaxation for the grown-ups: Swiss Family Hotels & Lodgings offer a wide range of activities to make your family holiday even more enjoyable and create memories to last a lifetime.

The Swiss Family Hotels & Lodgings, reviewed by HotellerieSuisse, fulfil the following criteria:



Ristorante con
menù per bimbi e
orari flessibili

Restaurant offering
children's meals and
flexible mealtimes



Gli esercizi commerciali
appositamente contrassegnati
offrono inoltre un servizio
professionale di animazione e
assistenza per i bambini.

Specially identified facilities
offering professional animation
and childcare programmes



1

★★★

FERIEN- UND FAMILIENHOTEL ALPINA

ADELBODEN



B E R N
+41 (0)33 673 75 75
info@alpina-adelboden.ch



Lohner, Fitzer e Wildstrubel: sono i nomi delle montagne dell'Oberland bernese che circondano l'Alpina. Lo spazio giochi appena ristrutturato con recinto di sabbia, trampolino e mini zoo con caprette nane e la stanza giochi con piscina con palline conquistano il cuore di ogni bambino.

Lohner, Fitzer and Wildstrubel: these Bernese Oberland mountains surround the Alpina, where kids can play to their heart's content in the newly renovated playground including sandpit, trampoline and petting zoo with miniature goats, or in the playroom with ball pit.



Wildstrubelkäse



Avventura – famiglia – riposo
Adventure – family – relaxation



FAMILIENCAMPING AAREGG BRIENZ



+41 (0)33 951 18 43
mail@aaregg.ch
aaregg.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Davanti le acque turchesi del Lago di Brienz, alle spalle le Alpi bernesie: il campeggio con bungalow, chalet e casette pod sorge davvero in una posizione da sogno. Per una vacanza in famiglia dove è possibile essere attivi ma anche riposarsi.

Facing the turquoise waters of Lake Brienz, with its back to the Bernese Alps, the campsite, its bungalows, chalets and pod houses are in a dream location. Strike the perfect balance between an active family holiday and pure relaxation.



Sport – famiglia – riposo
Sport – family – relaxation



Sbrinz



3

★★★

APARTMENTS & HOTEL KIRCHBÜHL GRINDELWALD



+41 (0)33 854 40 80
hotel@kirchbuehl.ch

BERN



Vacanze dal fascino alpino: tutte le spaziose camere familiari propongono una vista spettacolare sulle montagne. Per grandi e piccini, il Kirchbühl è il punto di partenza ideale per esplorare i rigogliosi panorami della regione di Grindelwald.

A holiday filled with Alpine charm: the spacious family rooms all boast spectacular views of the mountains. For kids and adults alike, the Kirchbühl is the ideal base from which to experience the magnificent landscapes of the Grindelwald region.



Bergführer-Käse



Riposo – piacere – ospitalità

Relaxation – enjoyment – hospitality

4



BELVEDERE SWISS QUALITY HOTEL

GRINDELWALD



+41 (0)33 888 99 99
hotel@belvedere-grindelwald.ch
belvedere-grindelwald.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Con orari dei pasti flessibili, scatole giochi in camera, area giochi e piscina coperta, l'hotel a conduzione familiare è il sogno di tutti i bambini – e anche dei genitori. Le grandiose Alpi bernesie con l'estesa rete di sentieri escursionistici promettono esperienze comuni nella natura.

With flexible mealtimes, boxes of toys delivered to the room, a playroom and an indoor swimming pool, the family-run hotel is a dream for young and old! Wonderful experiences in nature await with the extensive hiking trail network of the impressive Bernese Alps.



Familiare – alpino – sostenibilità
 Friendly – Alpine – sustainable



Alpenkräutermutschli



5



VILLAGGIO TURISTICO REKA HASLIBERG HASLIBERG



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/hasliberg

BERN



Fare vacanze dove sono di casa Muggestutz e gli altri nani dell'Hasli: gli avventurosi sentieri degli gnomi iniziano davanti alla porta. Il villaggio turistico in posizione assolata è circondato da spazi giochi, casette degli gnomi e un lago balneabile che aspettano di essere scoperti.

Visit the home of Muggestutz and the other Hasli dwarfs from Swiss children's stories: the exciting trails start right outside your front door. Playgrounds, dwarf houses and a lake where you can swim are also waiting to be discovered close to the sunny holiday village.



Berner Hobelkäse



Accoglienza – comfort – varietà
Cosy – comfortable – diverse

6

SWISS LODGE

BACKPACKERS VILLA SONNENHOF

INTERLAKEN



+41 (0)33 836 71 71
mail@villa.ch
villa.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

La «villa degli ostelli» accoglie famiglie di tutto il mondo. Gli ospiti apprezzano le camere con un massimo di sei letti, la cucina comune e il giardino con tanto spazio per giocare. Sempre davanti agli occhi: il panorama montano con i quattromila circostanti.

The villa among the backpacker hotels welcomes families from all over the world. Its rooms with up to six beds, communal kitchen and garden with plenty of space to play make the villa extremely popular. As far as the eye can see, there are views of the surrounding 4,000-metre peaks.



Praticità – qualità – posizione centrale
Unpretentious – delightfully simple – central



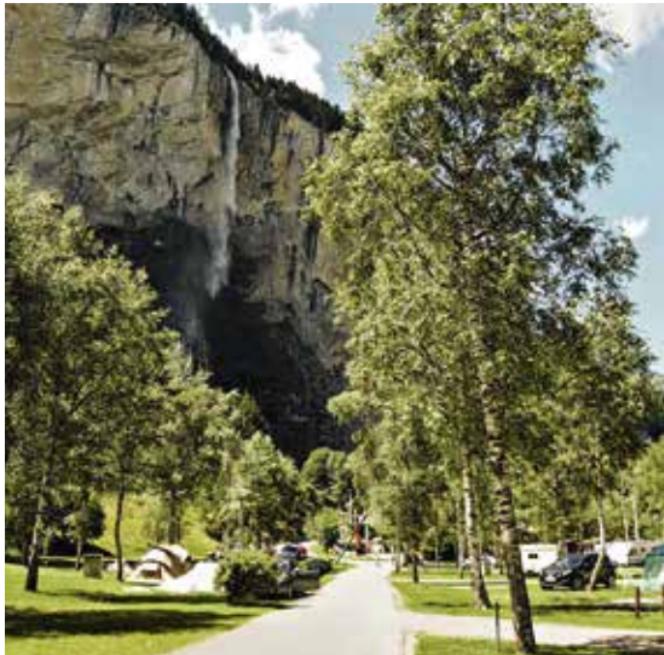
Justistaler Alpkäse

CAMPING JUNGFRAU LAUTERBRUNNEN



B E R N

+41 (0)33 856 20 10
info@campingjungfrau.swiss
campingjungfrau.swiss



Qui si dorme ai piedi della cascata dello Staubbach, una delle 72 cascate per cui la Lauterbrunnental è nota nel mondo. Il parco vacanze offre ai campeggiatori uno spazio giochi privato, una casetta per barbecue e una posizione perfetta per avventure nella natura a misura di famiglia.

Camp at the foot of the Staubbach Falls, one of the 72 waterfalls that make Lauterbrunnen valley famous worldwide. The holiday park offers campers a private playground, a rustic barbecue hut and a prime location for family adventures surrounded by nature.



Mutschli



Pura natura – cordialità – energia
Untouched nature – welcoming – energy



★★★☆

HUUS GSTAAD SAANEN



+41 (0)33 748 04 04
welcome@huusgstaad.com
huusgstaad.com

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS



Nell'hotel-chalet, la simbiosi tra stile rustico e comfort è riuscita alla perfezione. Qui giovani e adulti troveranno ciò che cercano: oltre alla spa per bambini e alla parete di scalata, lo Huus propone diversi corsi di cucina e per barman.

The chalet hotel strikes a perfect balance between rustic charm and comfort. Guests of all ages will not be disappointed by what they find: alongside a kids' spa and climbing wall, the "Huus" (Swiss German for house) offers cooking and cocktail-making courses as well.



Gusto – comfort – avventura
Taste – comfort – adventure



Gstaader Bio-Bergkäse



+41 (0)55 653 71 71
info@maerchenhotel.ch
maerchenhotel.ch



MÄRCHENHOTEL BRAUNWALD



Scivoli, castello gonfiabile, fontana di sciroppo, zoo per bambini, ora della favola: in questo creativo Swiss Family Hotel ci si occupa soprattutto di intrattenere i piccoli ospiti perché i grandi possano concedersi una pausa – un'esperienza unica per tutta la famiglia.

Slides, a bouncy castle, a fruit squash fountain, petting zoo and story time: in this creative Swiss Family Hotel, the younger guests in particular are never short of something to do, leaving parents free to enjoy their break – the perfect family retreat.



Schwander Chäs



Favoloso – creativo – per tutta la famiglia
Fabulous – creative – family experience

MINERVA

«La prossima volta che venite a Berna andiamo nel centro storico a sguazzare nelle fontane della Bundesplatz. E se piove c'è il parco giochi al coperto Bimano.»



“The next time you visit Bern, we'll go to the old town and splash around in the fountains on Federal Square. And if it's raining, we can always go to the Bimano indoor play area.”

SOFIE

«No, no, la prossima volta vengono tutti da me a Basilea! E insieme andiamo allo Zolli, così chiamiamo lo zoo di Basilea.»



“No, no. Next time everyone is coming to my place in Basel. We'll pay a visit to the Zolli together – that's the local name for Basel Zoo.”

EMIL & BENOIT

«Sarebbe carino visitare un castello: al castello di Hallwyl nella Seetal possiamo andare a studiare i draghi...»
«...e al castello di Gruyères imparare qualcosa sulla vita di corte.»

“A castle adventure is what we need: we could go in search of dragons in Hallwyl Castle in Seetal...” “...and Gruyères Castle is a great place to learn how people lived in the old days.”





UNIVERSO KAMBLY

UNA VISITA AL MARCHIO DI BISCOTTI PIÙ FAMOSO IN SVIZZERA



Scoprite il mondo di Kambly attraverso le postazioni interattive, fare biscotti con i Maîtres Confiseurs su appuntamento e scegliete i vostri biscotti preferiti dall'ampia gamma dell'Outlet Kambly.

Collegamenti ferroviari diretti da Berna (35 min.) e Lucerna (47 min.).

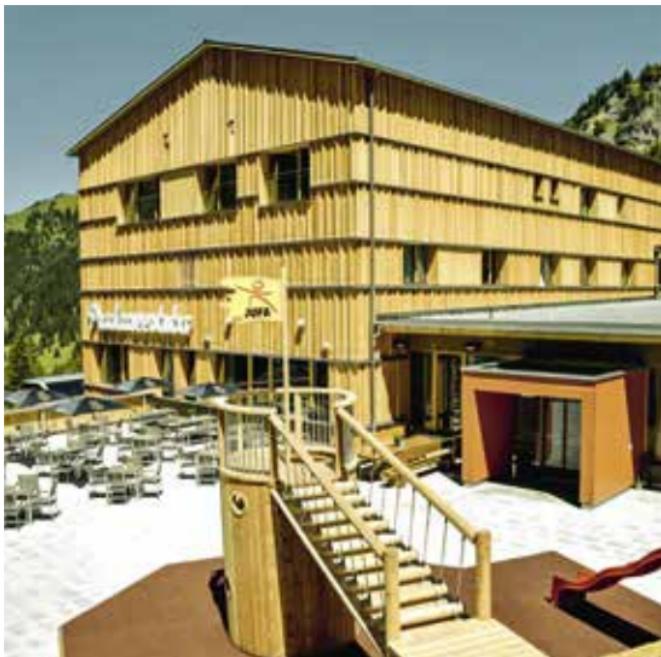
www.kambly.ch/universo

Universo Kambly, Mühlstrasse 8, 3555 Trubschachen
aperto tutti i giorni, ingresso gratuito, Tel. +41 34 495 02 22

10



JUFA HOTEL MALBUN - ALPIN-RESORT MALBUN



+423 399 20 00

malbun@jufahotels.com

jufa.eu/malbun

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Sport e spa: a 1600 m, nel comprensorio sciistico e per escursioni, presso lo JUFA Hotel Malbun una sala giochi con parete d'arrampicata, una palestra, un'area wellness e una terrazza soleggiata garantisco-no una vacanza attiva e nel contempo rilassata con tutta la famiglia.

Sport and spa: at an elevation of 1,600 metres, in the heart of the skiing and hiking area, the JUFA Hotel Malbun offers a playroom with a bouldering corner, a gym and a wellness area as well as a sun terrace for active, yet relaxing holidays with the whole family.



Per famiglie – cordialità – sport
Family-friendly – welcoming – sporty



Ruggeller Käsle



FIEPS

«Da me in Svizzera Orientale ci togliamo tutti le scarpe e camminiamo lungo il percorso a piedi nudi da Jakobsbad a Gontenbad. O in direzione opposta, così poi a Jakobsbad possiamo andare al parco per bambini Märliwelt.

“Here in Eastern Switzerland, we can all take off our shoes and walk barefoot from Jakobsbad to Gontenbad. Or the other way around – then we can still go to the Märliwelt play park in Jakobsbad.”

11



HOTEL TURN A

MALBUN



+423 265 50 40
info@turna.li
turna.li

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Nell'hotel dedicato alle famiglie e alle attività sportive, tre generazioni si occupano del benessere di grandi e piccini. La piscina coperta e l'area wellness invitano al relax, e se si desidera salire di quota la vicina seggiovia porta tutta la famiglia nel mondo delle marmotte e della flora alpina.

At this family and sports hotel, three generations work together to take care of their guests of all ages. The indoor pool and wellness area is the perfect place to relax, while a nearby chair lift will transport the whole family to a mountain world with marmots and Alpine flora.



Informalità – intimità – semplicità
 Laid back – cosy – uncomplicated



Pfefferkäse
 Alp Pradamee





12

★★★

GORFION FAMILIOTEL LIECHTENSTEIN MALBUN



+423 265 90 00
info@gorfion.li



L'hotel nel villaggio montano di Malbun è un'esperienza dei sensi: il programma diversificato fa brillare gli occhi dei bambini, mentre la cucina gourmet del Gorfion è un viaggio culinario per gli adulti. Il tutto immerso nell'intatta zona protetta di Malbun.

This hotel in the mountain village of Malbun is a treat for the senses: the truly varied activity programme is sure to delight children, while adults will love the gourmet food in the Gorfion. All this in the untouched nature reserve of Malbun.



Alpkäse Pradamee



Natura – passione – piacere
Nature – heart – enjoyment

13



VILLAGGIO TURISTICO REKA URNÄSCH

URNÄSCH



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/urnaesch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

In questo villaggio turistico tutto ruota intorno agli animali, alla natura e alla vita dei contadini. Si può far visita e dare da mangiare a coniglietti, caprette nane e porcellini d'India. Ci si diverte anche grazie a piscina coperta e sauna nonché spazi giochi e campi sportivi all'aperto.

This holiday village is all about animals, nature and life on the farm. Bunnies, miniature goats and guinea pigs enjoy being petted and fed. There is even an indoor swimming pool and sauna as well as outdoor playgrounds and sports fields.



Accoglienza – atmosfera familiare – natura
 Cosy – friendly – close to nature



Urnächer Hornkuhkäse



14

★★★■

VILLAGGIO TURISTICO REKA WILDHAUS WILDHAUS

+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/wildhaus



Le case di vacanza del Toggenburg con vista sui Churfirsten promettono vacanze indimenticabili con la famiglia. In estate i bambini si trasformano in artisti del circo, pagliacci e domatori e imparano in un vero tendone del circo a fare i giocolieri, gli equilibristi e i maghi.

The traditionally built holiday homes with a view of the Churfirsten peaks make for unforgettable family holidays. In summer, children are transformed into circus artists, clowns and animal tamers and learn to juggle, walk the tightrope and perform magic in a real circus tent.



Bergblumenkäse



Accoglienza – cura – spensieratezza
Cosy – immaculate – carefree



Siamo genitori.

Ecco perché sappiamo che anche durante le vacanze la salute della vostra famiglia è la cosa più importante e vi aiutiamo a proteggerla nel migliore dei modi. visana.ch



Scansionare
ora il codice QR
e vincere una
vacanza!

Capirsi, semplicemente.

VISANA

CLA

«Dovete venire anche nei Grigioni! Nel Centro del Parco Nazionale andremo alla scoperta di tesori nascosti e fatti interessanti.»

“You mustn’t miss out on Graubünden! At the National Park Centre, we can pick up a copy of the explorer booklet to find hidden treasures and learn cool facts.”



15



AROSA KULM HOTEL & ALPIN SPA

AROSA



+41 (0)81 378 88 88
info@arosakulm.ch
arosakulm.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Le cinque stelle brillano anche negli occhi dei bambini. Nella splash hour in piscina i giovani ospiti possono sguazzare indisturbati. Ulteriori attività: pista per birilli, grande spazio giochi indoor e i programmi di un giorno del Kids Club.

There's plenty of five-star fun – for the kids too. They can play to their hearts' content during the special Splash Hour in the pool. Other activities include a bowling alley, a large indoor playground and an all-day Kids Club programme.



Incantevole. Dal 1882
 Charming. Since 1882



Maraner Schneeflöckli



16



VILLAGGIO TURISTICO REKA BERGÜN BERGÜN



GRAUBÜNDEN

+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/berguen



In estate i bambini salgono sul trenino che passa davanti casa e si fanno un giro del villaggio turistico. Con la Ferrovia retica tutta la famiglia viaggia gratis – il modo migliore per scoprire i Grigioni. In inverno va assolutamente provata la pista per slitte illuminata più lunga d'Europa.

In summer, children can board the miniature railway right outside the hotel and chug their way through the village. The whole family can travel for free on the Rhaetian Railway – an ideal way to explore Graubünden. In winter, Europe's longest night-lit toboggan run beckons.



Alpkäse Plazbi



Cura – accoglienza – spensieratezza
Cosy – immaculate – carefree

17

SWISS
LODGE

PRADAS RESORT BRIGELS

BREIL/BRIGELS



+41 (0)81 920 14 00
info@pradasresort.ch
pradasresort.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Al Pradas Resort tutti vorrebbero tornare bambini: il Kids Club progettato da Ravensburger garantisce tante ore di allegria. Il grande mondo acquatico con il vicino Lago di Brigels e l'invitante area wellness completano in assoluta armonia le vacanze in famiglia.

Everyone wants to be a kid at the Pradas Resort: designed by the famous puzzle and toy company Ravensburger, the Kids Club is sure to bring hours of fun. The huge swimmer's paradise right by Lake Brigels and an inviting wellness landscape are the icing on the cake.



Natura idilliaca – magico – vacanze in famiglia
 Idyllic nature – mountain magic – family holidays



Brigelser Bio



18

★★★

HOTEL ALPINA

BREIL/BRIGELS



GRAUBÜNDEN

+41 (0)81 9411413
info@alpina-brigels.ch
alpina-brigels.ch



All'hotel Alpina le famiglie non conosceranno noia con spazio giochi, grande trampolino, minigolf e lago balneabile nelle vicinanze. E dopo una giornata avventurosa ci si può rilassare sulla terrazza dell'hotel o gustare deliziose specialità al ristorante con cucina casalinga.

Families will never get bored at the Hotel Alpina, with its playground, large trampoline, mini-golf course and swimming lake nearby. And after a day of adventure, guests can relax and enjoy a delicious meal on the hotel terrace or in the home-style restaurant.



Dorfkäse



Piccolo – raffinato – personale
Small – elegant – personal



APARTHOTEL MUCHETTA

DAVOS WIESEN



+41 (0)81 410 41 00
muchetta@aparthotel-davos.ch
aparthotel-davos.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Qui bambini e adulti possono godere di un mix versatile di riposo e avventura: mentre l'atmosfera intima dell'hotel garantisce relax, il pittoresco Parc Ela e Davos Wiesen aspettano di essere scoperti da tutta la famiglia.

Children and adults can all look forward to a diverse blend of relaxation and adventure: while the cosy atmosphere in the hotel is perfect for unwinding, the picturesque Parc Ela and Davos Wiesen are just waiting to be explored as a family.



Relax – individualità – nota personale
 Relaxing – individual – personal



Wiesner Alpkäse



20



VILLAGGIO TURISTICO REKA DISENTIS DISENTIS



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/disentis

G R A U B Ü N D E N



Il parco giochi con miniera, escavatore, impianto di lavaggio e laboratorio con sabbia e acqua porta i piccoli in un viaggio nella città dei cercatori d'oro. In inverno piste, area per bambini «Sax» e scuola sci sono nelle immediate vicinanze.

The little ones can journey back to the days of the gold rush as they explore the adventure playground with mine, digger, gold-panning sluice and activity area with sand and water. In winter, the ski slope, the Sax children's ski area and the ski school are right there.

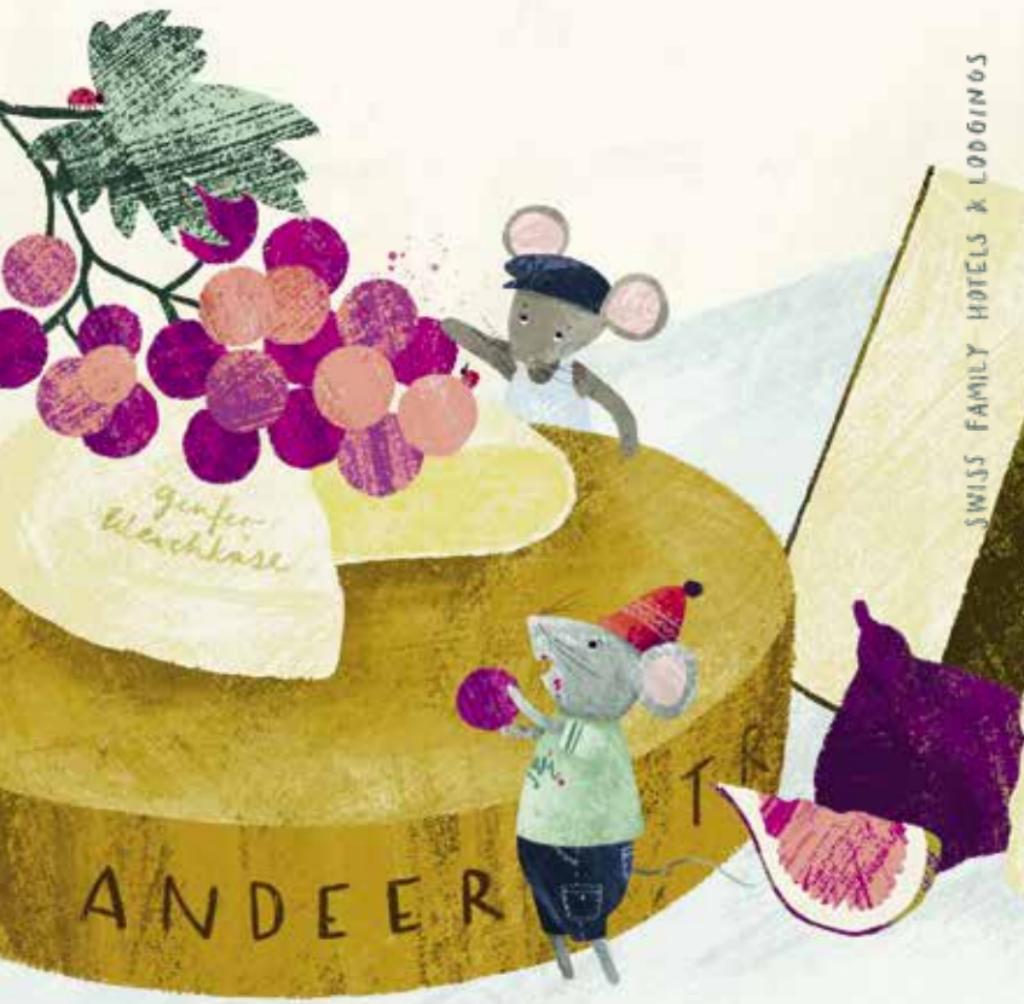


Disentiser Käse



Accoglienza – cura – spensieratezza
Cosy – immaculate – carefree

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS



ANDEER



SBB CFF FFS



Relax e rispetto del
clima: partì in vacanza
con i trasporti pubblici.

Troverai ad aspettarti in hotel i bagagli
che avremo ritirato a casa tua.

ffs.ch/shop-bagagli



21



HOTEL SPORT KLOSTERS



+41 (0)81 423 30 30
info@hotel-sport.ch
hotel-sport.ch



Il programma dell'hotel comprende non solo attività sportive come bowling per bambini, minigolf e tennis ma anche relax nella nuova piscina coperta, sul prato o al ristorante con terrazza. Nel giardino con spazio giochi i bambini potranno accarezzare coniglietti e caprette.

As well as sporting activities such as children's bowling, mini-golf and tennis, guests can also relax in the new indoor pool, on the sunbathing lawn or in the terrace restaurant. In the garden, children can play in the playground and pet rabbits and goats.



Avventura – atmosfera familiare – sport
 Land of adventure – friendly – sporty



Gotschna-Bergkäse



22

SWISS
LODGEROCKSRESORT
LAAX

GRAUBÜNDEN



+41 (0)81 927 97 97
reservation@rocksresort.com



Il resort affascina non solo per il suo design e la cucina di alto livello ma anche per il programma dedicato ai bambini. Caccia al tesoro e wellness per bambini conquisteranno i più piccoli nonché Urban Surfwave, circuiti di go-kart e parco freestyle.

The resort impresses with its design, first-class cuisine and extensive kids' programme. Scavenger hunts, treasure hunts and children's wellness treatments are every bit as exciting as the Urban Surfwave skateboarding facility, go-cart circuits and freestyle park.



Käse Alp Nagens



Famiglia – lifestyle – design
Family – lifestyle – design

23



HOTEL SCHWEIZERHOF

LENZERHEIDE



+41 (0)81 385 25 25
info@schweizerhof-lenznerheide.ch
schweizerhof-lenznerheide.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Lo Schweizerhof è una struttura familiare da 30 anni, ecco perché grandi e piccini si sentono a casa: nella sala adibita a biblioteca si gioca e si legge dal 1913, il hammam è il più grande delle Alpi e al loro arrivo i bambini ricevono subito un peluche.

The Schweizerhof has been family-run for 30 years, so guests of all ages feel at home here. People have been playing games and reading in the library room since 1913, the hotel's hammam is the largest in the Alps, and children are even given a cuddly toy on arrival.



Design – gastronomia – sostenibilità
 Design – gastronomy – sustainability



Andeerer Traum



24



STRUTTURA PER VACANZE REKA CHESA ENGIADINA MADULAIN



GRAUBÜNDEN

+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/madulain



Nel cuore delle splendide montagne engadinesi, le famiglie possono rilassarsi in uno dei 16 appartamenti della struttura per vacanze Reka Madulain e degustare il formaggio tipico Malögin. L'escursione alle rovine del castello è un'esperienza fantastica per tutta la famiglia.

In the heart of the magnificent Engadin mountains, families can unwind in one of the 16 apartments of varying sizes at the Reka holiday colony in Madulain and enjoy a piece of Malögin Swiss cheese. The trip to the castle ruins is also a great experience to enjoy as a family.



Malögin-Käse



Storia – comfort – varietà
Historic – comfortable – diverse

25



GRAND HOTEL KRONENHOF

PONTRESINA



+41 (0)81 830 30 30
info@kronenhof.com
kronenhof.com

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Pigiama party, castello gonfiabile, bar sci-roppi e ristorante per bambini: lo storico grand hotel offre ai suoi «Very Important Kids» un programma di alto livello. Per i genitori sono disponibili una spa di lusso con vista sul ghiacciaio e il ristorante gourmet Kronenstüбли.

Slumber parties, Kronenhof bouncy castle, juice bar and children's restaurant: the historic Grand Hotel offers its Very Important Kids a top-class programme of activities, while parents can escape to the luxury spa with views of the glacier and the Kronenstüibli gourmet restaurant.



Neobarocco – per famiglie – piaceri alpini

Neo-baroque – family-friendly – Alpine delights



Kronenhof-Mutschli





26



JUFA HOTEL SAVOGNIN SAVOGNIN



GRAUBÜNDEN

+41 (0)81 723 70 83
savognin@jufahotels.com
jufahotels.com



L'hotel per famiglie nel più grande parco naturale della Svizzera offre, oltre a un'oasi di benessere e un'area gioco interna comprensiva di parete di scalata e parco avventura, anche un programma Kids Club. Le camere sono arredate con legno e altri materiali naturali.

In addition to a wellness oasis and two-storey indoor children's playground with a climbing wall and rope course, this family hotel in Switzerland's largest nature park offers an impressive kids' club programme. The rooms are designed with wood and other natural materials.



Savogniner
Chili-Mutschli



Per famiglie – unico – cordiale
Family-friendly – unique – welcoming



Trovare la pace
lontano dalla
quotidianità.

Il viaggio
dipende da te.

A STAR ALLIANCE MEMBER

swiss.com

Made of Switzerland.



NINETTE

«Sapete, anche Ginevra sarebbe da visitare. Un giro sul lago con il battello a vapore è un'esperienza scoppiettante.»

“Don't forget that Geneva is also worth a visit. We could take a steam ship across Lake Geneva.”

PIXIE

«Nel Giura a sbuffare non sono i battelli, ma i cavalli. Da me, infatti, affittiamo tutti insieme un carro coperto. Come nel selvaggio West.»

“We don't have steam ships in the Jura, but you can spend time with horses. We could rent a covered wagon together. Just like in the Wild West.”



27



STRUTTURA PER VACANZE REKA SCUOL SCUOL



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/scuol

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Con il Parco nazionale svizzero davanti alla porta, le case di vacanza Reka di Scuol, ristrutturate da poco, sono il punto di partenza ideale per le famiglie in cerca di escursioni sportive e avventurose nel cuore della natura alpina.

With the Swiss National Park right on their doorstep, the newly renovated Reka holiday homes in Scuol are the perfect base for adventurous families to explore sporting activities and thrilling excursions in the natural Alpine landscape.



Divertimento – natura – leggerezza
 Fun – nature – laid-back atmosphere



Bündner Bergkäse



GRAUBÜNDEN

+41 (0)81 830 83 83
willkommen@randolins.ch
randolins-familienresort.ch

28

★★★

RANDOLINS FAMILIENRESORT

ST. MORITZ



Il Randolins è un viaggio di scoperta per il corpo, lo spirito e il palato. Il mondo montano dell'Engadina è a due passi, nello spazio giochi i bambini potranno divertirsi e i genitori riposarsi, mentre la cucina a base di prodotti freschi regala al mattino, a pranzo e a cena chicche gastronomiche.

The Randolins is a voyage of discovery for the body and soul – and palate. The mountain landscape of the Engadin is right outside the door. The playground is great fun for children and gives parents some time to relax, while the fresh cuisine adds a culinary high to any time of day.



Randolins-Pfeffer-
Mutschli



Natura - sport - riposo
Nature - sport - relaxation

29



HOTEL CASTELL

ZUOZ



+41(0)81 851 52 53
info@hotelcastell.ch
hotelcastell.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

La lista dei punti forti dell'imponente hotel castello sopra Zuoz è lunga: giri in pony, hammam per bambini e cinema fanno brillare gli occhi dei piccoli ospiti. A conquistare i grandi sono soprattutto l'esposizione d'arte, la nostalgica sala da pranzo e la sauna in roccia.

There are many reasons to visit the imposing castle hotel high above Zuoz: the pony rides, children's hammam and the hotel cinema will certainly put a smile on the little ones' faces. But it is the art exhibition, nostalgic dining room and rock sauna that impress parents the most.



Ispirazione – nota personale – colori
 Inspiring – personal – colourful



Schimmelkäse



30

★★★★★

VILLAGGIO TURISTICO REKA MONTFAUCON MONTFAUCON



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/montfaucon



Le case di vacanza nel collinoso Giura sono perfette per famiglie, ciclisti e per chi cerca momenti di wellness. Il nuovo parco giochi Tissot propone giochi sul tema del tempo. I bambini si divertono col programma Rekalino e i genitori si rilassano all'area spa o nella nuova lounge.

The holiday homes in the hilly Jura combine biking, wellness and family fun. Younger guests can enjoy time-themed games in the new Tissot play park. And while the little ones are entertained at the Rekalino Club, the parents can relax in the spa area or the new lounge.



Tomme La Fleur



Cordialità – atmosfera familiare – comfort
Cosy – friendly – comfortable



CENTRE DE VACANCES DE TARICHE ST-URSANNE



+41 (0)32 433 46 19
info@tariche.ch
tariche.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Fare il bagno o pescare nel fiume, andare in canoa e sedersi davanti al falò: presso l'incantevole campeggio sulla riva del Doubs non si conosce noia. Si può scegliere dove pernottare: nella propria tenda, in un bungalow o in una delle tre camere d'albergo.

Swim or fish in the river, go canoeing or sit by the campfire: guests will never get bored at this idyllic campsite on the banks of the Doubs river. Choose to spend the night in your own tent, in a bungalow or in one of the three hotel rooms.



Tranquillità – atmosfera familiare – relax
Tranquil – friendly – relaxing



Tête de Moine

TITLIS RESORT ENGELBERG

LUCERNE-LAKE LUCERNE REGION



+41 (0)41 639 50 00
resort@titlisresort.ch
titlisresort.ch



Escursioni, gite in bici, arrampicata: il mondo montano di Engelberg è un paradosso per gli amanti delle vacanze attive. Gli spaziosi appartamenti e la sauna rendono il tempo trascorso in famiglia ancora più piacevole, e il paesaggio alpino circostante è semplicemente spettacolare.

Hiking, biking, climbing – the mountains around Engelberg are a haven for those who love being active. The spacious apartments and sauna are sure to make family time together even cosier, while the surrounding Alpine landscape is nothing short of spectacular.



Engelberger Alpkäse



Accogliente – familiare – spensierato
Cosy – welcoming – carefree

33



FRUTT MOUNTAIN RESORT

MELCHSEE-FRUTT



+41 (0)41 669 79 79
info@fruttmountainresort.com
fruttmountainresort.com

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Un Kids Club, una pista da bowling, un cinema e una spa per famiglie faranno felici grandi e piccini. All'esterno uno spazio giochi, un sentiero d'arrampicata e varie aree barbecue, nonché, in inverno, piste da sci e da slitta sono vere attrazioni.

Young and old will enjoy the facilities here, which include a kids' club, bowling alley, cinema and family-friendly spa. Outside there is a playground, a climbing wall and various barbecue areas, and in winter, slopes for skiing and tobogganing.



Pittoresco – elevato – immerso nella natura
 Picturesque – high up – close to nature



Obwaldner Bergkäse



34

SWISS HOLIDAY PARK MORSCHACH



+41 (0)41 825 50 50
info@swissholidaypark.ch
swissholidaypark.ch



Villaggio di tende indiane, arrampicata, pista di kart, minigolf, wellness, cinema per famiglie, fattoria con pony e tanto altro: chi vuole provare tutte le offerte del più grande resort per famiglie e il tempo libero della Svizzera sopra il Lago di Lucerna, deve alzarsi presto.

A tipi village, adventure forest, climbing, go-cart track, mini-golf, wellness treatments, family cinema, adventure farm with pony rides, and much more: only early risers can try out all the activities at Switzerland's largest family and leisure resort high above Lake Lucerne.



Fronalp-Käse



Emozioni – comfort – varietà
Thrilling – comfortable – diverse

35



VILLAGGIO TURISTICO REKA SÖRENBERG

SÖRENBERG



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/sorenberg

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Grazie a parco giochi acquatico, piscina avventura, cinema per bambini e sabbionaia indoor, il soggiorno sarà memorabile anche con il brutto tempo. Per i più intraprendenti sono previste emozionanti escursioni in famiglia per scoprire i misteriosi mondi acquatici dell'Entlebuch.

With a water playpark, indoor adventure pool, children's cinema and indoor sandpit, there is always plenty to do here, whatever the weather. Inquisitive families can also set out on an exciting family excursion to Entlebuch's mysterious water attractions.



Simpatico – per famiglie – pratico
 Appealing – family-friendly – down to earth



Schrattenkäse



+41 (0)91 786 8111
info@brenscino.ch
brenscino.ch

TICINO

36



PARKHOTEL BRENSCINO

BRISSAGO



Mentre i bambini scorazzano nello spazio giochi o si sfidano al minigolf, i genitori si godono la vista sul Lago Maggiore dalla grande terrazza panoramica. Per una gita-rella in Ticino si può noleggiare una Fiat 500 Cabriolet.

While their children are having fun in the playground or swinging their clubs on the mini-golf course, parents can unwind on the large panorama terrace while enjoying the view of Lago Maggiore. Or they can go for a drive through Ticino in a rented Fiat 500 convertible.



Kiri und Babybel



Posizione – vista – parco
Location – views – park



CAMPING DELTA LOCARNO



+41 (0)91 751 60 81
info@campingdelta.com
campingdelta.com

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Con i suoi due parchi giochi e due spiagge affacciate sul Lago Maggiore, è il campeggio ideale per trascorrere delle vacanze indimenticabili in famiglia. Con supermarket, pizzeria, noleggio biciclette, SUP e kayak.

With its two playgrounds and two sandy beaches – one on Lago Maggiore and one on the Maggia river – at the five-star site, families will find everything they need for an unforgettable camping holiday in Ticino, including a supermarket, pizzeria, SUP and kayak rental.



Famiglie – campeggio – lago
 Families – campsite – lake



Búsqueda



38

★★★

H4 HOTEL ARCADIA LOCARNO LOCARNO



+41 (0)91 756 18 18
arcadia@h-hotels.com
h-hotels.com/arcadia

TI CINO



A soli pochi minuti a piedi dalla Piazza Grande e dalla Falconeria nonché a pochi minuti in barca dalle Isole di Brissago, questo hotel conquista grandi e piccoli con appartamenti spaziosi, specialità ticinesi, terrazza sul tetto soleggiata e piscina.

Just a few minutes' walk from the Piazza Grande and the Falconeria and a few minutes by boat from the Brissago Islands, this hotel with its spacious apartments, Ticino specialities, sunny roof terrace and pool is loved by young and old alike.



Formagella



Vista – famiglia – atmosfera
Views – family – ambience

39



PARKHOTEL EMMAUS

LOSONE-ASCONA



+41 (0)91 786 90 20
info@parkhotellemmaus.ch
parkhotellemmaus.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Il Parkhotel offre camere e appartamenti di vacanza sia moderni sia in stile ticinese più rustico. È circondato da un grande parco e dispone di tanto spazio per le famiglie, di un'area per barbecue, un campo di bocce, un tavolo da ping pong, una sala giochi e di altre chicche interessanti.

The Parkhotel offers modern rooms, holiday flats and rustic accommodation in traditional Ticino style. It is surrounded by extensive grounds and has plenty of space for families. The many highlights include a barbecue area, Boccia court, table football and an indoor play room.



Posizione centrale – oasi verde – divertimento
 Central – green oasis – fun



Brie & Universo-Käse



40

★★★■

STRUTTURA PER VACANZE REKA MAGADINO MAGADINO



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/magadino

TI CINO



Mentre bambini e giovani si scatenano nello spazio giochi, i genitori si godono il panorama mozzafiato sul Lago Maggiore e sulle montagne o si gustano un espresso in uno dei confortevoli appartamenti di vacanza.

While the youngsters let off steam in the playground, parents can enjoy the breathtaking panoramic views of Lago Maggiore and the mountains or an espresso in one of the cosy holiday apartments.



Tessiner Alpkäse



Panorama – amore per gli animali – sport
Panorama – animal-loving – sport



OTTO

«Chi viene con me al Museo dei Trasporti a Lucerna? Ci sono auto e treni e aerei e razzi! E un cantiere per bambini dove lavorare e scavare.»

“Who’s coming with me to the Swiss Museum of Transport in Lucerne? You can see cars and trains and planes and rockets!

There’s even a children’s construction site where you can work the machinery.”

SAVIO

«In Ticino ci potete venire anche per qualche giorno. Così ci facciamo il bagno e facciamo escursioni in Val Verzasca. E io vi mostro pure dove hanno girato lo stunt di James Bond!»

“You could spend a few days in Ticino. We could go swimming and hiking in the Verzasca Valley. And I can show you where they filmed one of James Bond’s best stunts!”





41

CAMPOFELICE CAMPING VILLAGE TENERO



+41 (0)91 745 14 17
info@campofelice.ch
campofelice.ch

TI CINO



La giornata non potrebbe essere più ricca: ogni giorno il programma comprende fino a dodici animazioni e attività sportive. Oltre 400 metri di spiaggia, la nuova area piscine e il parco di 15 ettari sono garanzia di relax: il tutto direttamente sul Lago Maggiore.

Days spent here could not be more lively: up to 12 games and sporting activities are offered every day. Meanwhile, those after some relaxation need look no further than the 400-metre sandy beach, new pool area and 15-hectare park – all located directly beside Lago Maggiore.



Tessiner Ziegen-
Büsción



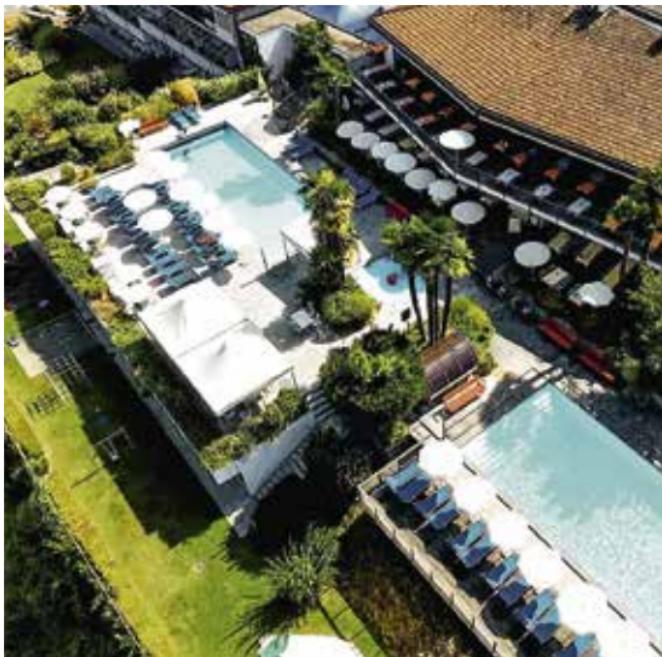
Intrattenimento – divertimento – escursioni
Entertainment – fun – hikes

42



LA CAMPAGNOLA

VAIRANO



+41 (0)91 785 25 00
mail@campagnola.ch
campagnola.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Minigolf, piscina riscaldata, campo giochi «Western» e zoo con asini e conigli: la residenza mediterranea sopra al Lago Maggiore offre tutto ciò che serve per vacanze in famiglia indimenticabili. Per gli adulti sono disponibili pool bar, massaggi e musica dal vivo.

Mini-golf, a heated pool, a Wild West-inspired playground and a petting zoo: the Mediterranean holiday resort high above Lago Maggiore offers everything for an unforgettable family holiday. For the adults, there's a pool bar, massage treatments and live music.



Family – fun – genuinità
 Family – fun – pristine



Odermatter
 Geissröllchen

DAN

«Io sono nel Canton Vaud.
All'Espace des inventions a Lausanne
di sicuro diventerete inventori come me!»



“Come and visit me in the canton of Vaud.
The Espace des Inventions in Lausanne will
help you become an inventor just like me!”

TRUDI

«A proposito di tecnologia: sapevate
che la prima cremagliera elettrica della Svizzera
portava al Gornergrat? Da lì, se venite nel
Vallese, abbiamo la vista migliore sul Cervino.»

“Speaking of technology: did you know
that Switzerland's first fully electrified
cog railway took visitors to the Gornergrat?
From there we will have the best view of
the Matterhorn when you come to Valais.”

LEONTINA

«Con così tanti bei suggerimenti ci
serve quasi un tappeto volante! Lo troviamo
nella mostra per famiglie nel Museo nazionale
Zurigo e ci porta verso storie fantastiche
che vengono dal passato.»



“With so many great ideas we virtually
need a magic carpet! You'll find one in the
family exhibition at the National Museum
Zurich. It can whisk you off to fantastic
stories from the past.”



43



VILLAGGIO TURISTICO REKA LUGANO-ALBONAGO

VIGANELLO



+41 (0)91 971 48 25
ferien@reka.ch
reka.ch/albonago

Sul versante soleggiato del Monte Brè, il complesso recentemente ristrutturato dal design moderno invita a rilassare l'anima e il corpo dopo le gite ed escursioni. Una piscina a sfioro, il nuovo centro benessere e un ricco programma quadro per bambini completano l'offerta.

This modern, newly refurbished holiday village on the sunny slopes of Monte Brè is perfect for relaxing body and soul after days out. It boasts an infinity pool, a new wellness facility and a varied children's activity programme.



Panorama – avventura – relax
 Panoramic views – adventure – relaxation



Formagella





44

★★★★★

VILLAGGIO TURISTICO REKA BLATTEN BLATTEN



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/blatten

VALAIS



Stregoneria nel villaggio montano: a Blatten, il Patrimonio mondiale naturale dell'UNESCO si scoprono antichi miti e tradizioni. Oltre a parco dei divertimenti Hexenkessel, spazio giochi, laghetto balneabile e parco avventura, la struttura è allettante soprattutto per la posizione meravigliosa.

Witchcraft in Blatten: here, right by the UNESCO World Natural Heritage site, ancient myths and customs await. Alongside Hexenkessel (witch's cauldron) adventure park, playground, paddling lake and rope park, the resort is superbly located in the beautiful Aletsch region.



Kräuter-Mutschli



Simpatico – moderno – pratico
Appealing – modern – down to earth



WELLNESS & SPA PIRMIN ZURBRIGGEN

SAAS-ALMAGELL



+41 (0)27 957 23 01

info@wellnesshotel-zurbriggen.ch

wellnesshotel-zurbriggen.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Un ricco ventaglio di proposte garantisce divertimento per tutta la famiglia: bigliardo, freccette, biliardino, bowling, playstation o snowtubing sono inclusi. Un vero contrasto è la spa di 1100 m² che si basa sui principi della medicina tradizionale cinese.

A wide array of activities guarantees fun for the whole family: pool table, darts, table football, bowling alley, Playstation and snow tubing are all on offer. By way of contrast, there is the 1,100sqm spa, offering treatments based on the basic tenets of traditional Chinese medicine.



Familiare – caloroso – rilassante
Family-run – warm – relaxing



Bergführer-Käse



46



VILLAGGIO TURISTICO REKA ZINAL ZINAL



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/zinal

VALAIS



Qui le famiglie alloggiano in appartamenti ristrutturati in stile chalet, nel cuore del maestoso mondo della montagna della Val d'Anniviers. Nel parco giochi «Officina naturale» i bambini imparano a scoprire l'ambiente e di sera ci si riunisce per la tradizionale raclette vallesana.

Families can stay in renovated chalet-style apartments surrounded by the majestic mountains of Val d'Anniviers. At the "natural workshop" playpark, children explore their surroundings through play. In the evening, guests come together to enjoy a traditional Valais raclette.



Zinal-Raclettekäse



Accoglienza – tranquillità – natura
Cosy – tranquil – close to nature

47

★★★
HOTEL NATIONAL
 ZERMATT



+41 (0)27 966 99 66
info@nationalzermatt.ch
nationalzermatt.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Al National la cordialità vallese incontra la professionalità del settore alberghiero. La vista sul Cervino, la cucina con le sue creazioni ingegnose e l'invitante area wellness sono spettacolari. Il consiglio dell'albergatore: le pecore dal naso nero nel villaggio.

Guests at Hotel National will be greeted with warm Valais hospitality and hotel expertise. The clever culinary creations and wellness area are as spectacular as the views of the Matterhorn. An insider tip from the owner: go take a look at the blacknose sheep in the village!



Cortesia – Cervino – casual luxury
 Friendliness – Matterhorn – casual luxury



Jumis Hanfmutschli



48



STRUTTURA PER VACANZE REKA ROUGEMONT ROUGEMONT



VAUD REGION

+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/rougemont



In posizione assolata tra Gstaad e Château-d'Oex sorgono i due chalet Reka dotati di appartamenti per famiglie con camino, terrazzo o balcone. Nel grande giardino si trovano barbecue per famiglie, scacchi da giardino e spazio giochi.

The two Reka chalets with apartments furnished in a family-friendly manner, with their own fireplace and a patio or balcony, are located in a sunny spot between Gstaad and Château-d'Oex. In the large garden there is a family barbecue area, garden chess and a playground.



Tomme Fleurette



Familiare – accogliente – piccolo ma raffinato
Friendly – cosy – small, yet charming

49

SWISS
LODGE

VILLARS LODGE

VILLARS-SUR-OLLON



+41 (0)24 496 22 96
info@var.ch
villarslodge.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Per vacanze in famiglia attive: il moderno Villars Lodge immerso nella natura è circondato da un tracciato di gara con vista sul Monte Bianco e collegato a innumerevoli sentieri escursionistici con laghi di montagna. Fanno parte del lodge anche una fattoria e il cane del resort Gary.

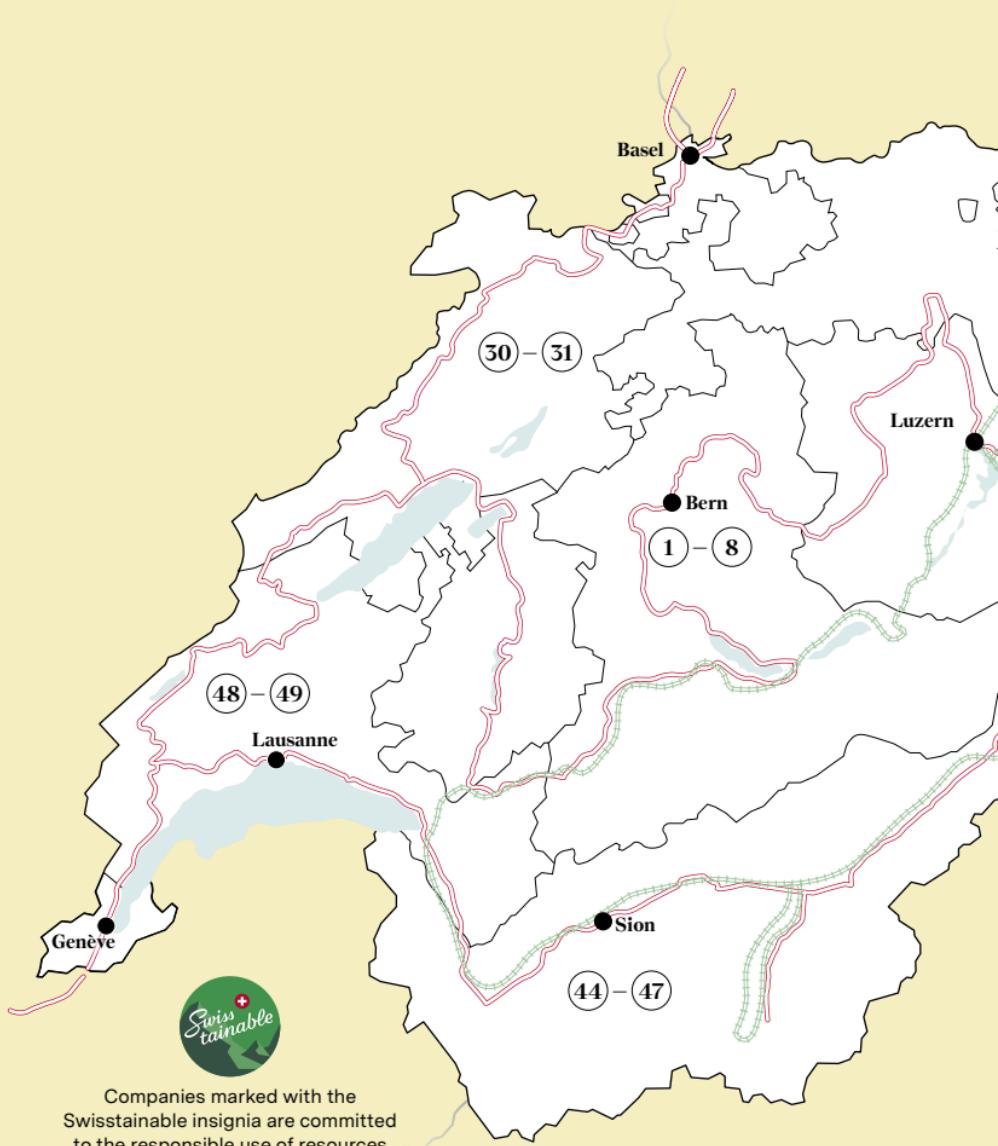
Ideal for active family holidays: the modern Villars Lodge lies in the heart of nature, surrounded by a ski run with views of Mont Blanc and adjoining dozens of hiking trails past mountain lakes. The lodge also has a farm and a resident dog named Gary.



Familiare – street food – attenzione al prezzo
Friendly – street food – great value



Alpkäse



Companies marked with the
Swissustainable insignia are committed
to the responsible use of resources
in Switzerland as a travel destination.
→ MySwitzerland.com/swissustainable



Holidays in Switzerland

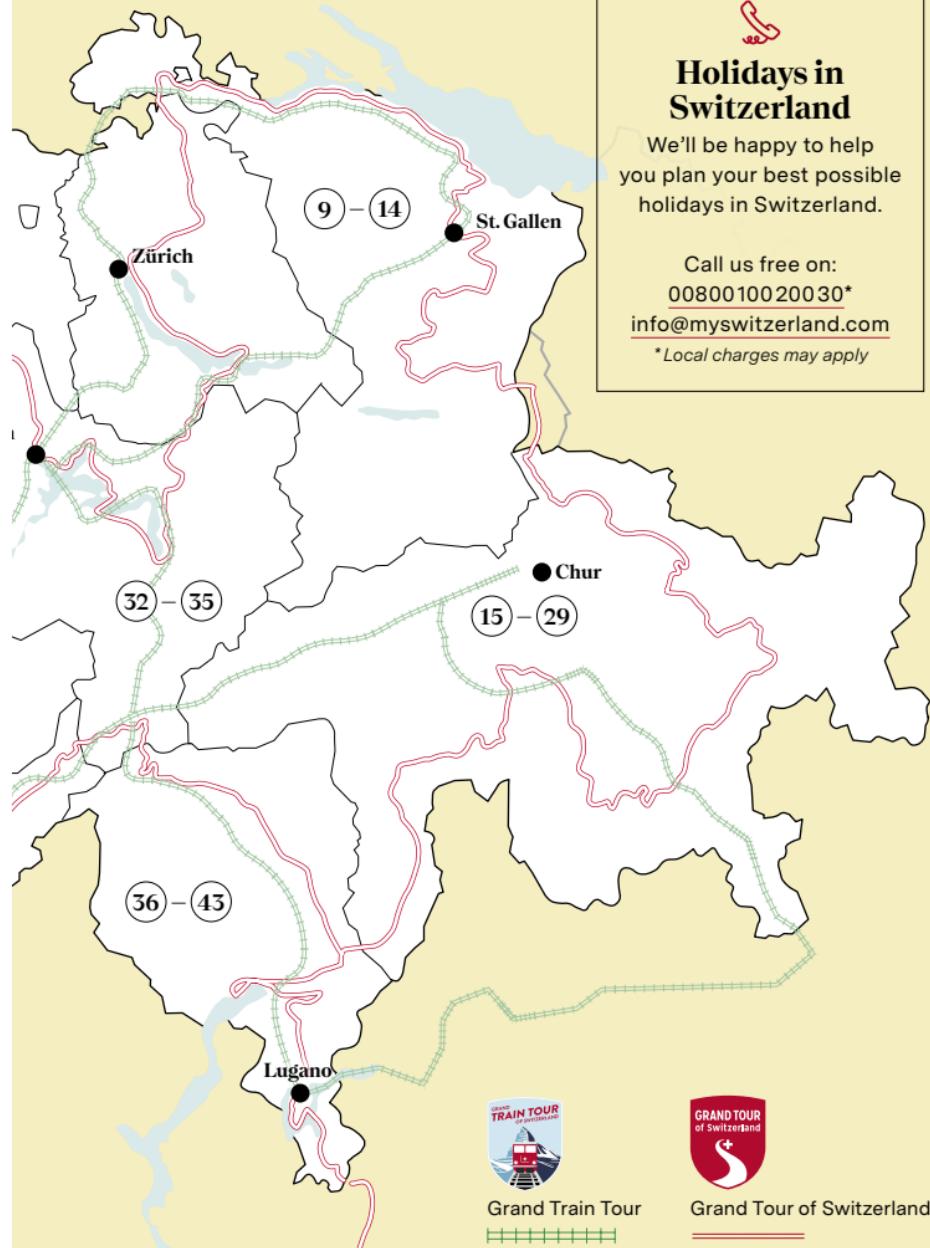
We'll be happy to help you plan your best possible holidays in Switzerland.

Call us free on:

0080010020030*

info@myswitzerland.com

* Local charges may apply



Grand Train Tour
[green dashed line icon]



Grand Tour of Switzerland

Strategic premium partners

 **HotellerieSuisse**

hotelleriesuisse.ch

RAIFFEISEN

raiffeisen.ch



SBB CFF FFS

sbb.ch

Swiss Travel System.

mystsnet.com



 **SWISS**

swiss.com

Strategic partners



americanexpress.ch

coop

coop.ch

Europcar

europcar.ch

GASTRO SUISSE

gastrosuisse.ch



cheesesfromswitzerland.com



VICTORINOX

victorinox.com

Zurich Airport

zuerich-airport.com

 **ZURICH**

zurich.ch

Official partners



appenzellerbier.ch

BMC

bmc-switzerland.com

 **GÜBELIN**

gubelin.com


Hallwag
Kümmerly+Frey

swisstravelcenter.ch



harley-davidson.com

Hertz

We're here to get you there.

hertz.ch


Kambly

kambly.com

KIRCHHOFER
INTERLAKEN · SWITZERLAND

kirchhofer.com

 **LANDQUART FASHION OUTLET**

landquartfashionoutlet.com



MAMMUT

SWISS 1862

mammut.com


RAUSCH
LEDER & SCHUHE
FROM SWITZERLAND

rausch.ch


SWICA

swica.ch

 **SWISS EDUCATION GROUP**

swiseducation.com



swiss-ski-school.ch

 **swissinfo**

swissinfo.ch


swissrent

swissrent.com

 **SWISS WINE** | OF COURSE

swisswine.ch


visana

visana.ch

WORLD HERITAGE EXPERIENCE  **SWITZERLAND**

whes.ch

REGIONS

Bern	(1) – (8)
Eastern Switzerland / Liechtenstein	(9) – (14)
Graubünden	(15) – (29)
Jura & Three-Lakes	(30) – (31)
Lucerne-Lake Lucerne Region	(32) – (35)
Ticino	(36) – (43)
Valais	(44) – (47)
Vaud Region	(48) – (49)

LEGEND

- In the city
- By the water
- In the mountains
- In the country
- Animation and childcare
- Swisstainable

IMPRINT

Publisher

Switzerland Tourism
→ MySwitzerland.com

Production, Concept & Text

*Transhelvetica,
Passaport AG*

Pia & Jon Bollmann
Laura Meier | Max Wild

Design Anna Sarcletti

Text (So ein Käsel!)
Claudia Walder
→ transhelvetica.ch
→ passaport.ch

Switzerland Tourism

Anouk Blum | Sarah
Krauer | Susanne Berther
Nina Koelbl

Illustration

Mira Gisler, miragisler.ch

Proofreading

Carola Bächi & Flexipool
carolabaechi.ch

Cover Photography

(Park Hotel Brenscino,
Brissago)
Jonathan Ducrest
jonathanducrest.com

All other photos
provided by Switzerland
Tourism and its partners.

Copyright

Switzerland Tourism,
all rights reserved.

Edition January 2023

Print run 32000

Languages de | fr | it | en

Printer Multicolor Print AG
→ multicolorprint.ch

printed in
switzerland



MIX

Paper from
responsible sources

FSC® C011710

There are two hotel
classification systems in
Switzerland. You will
find information on both
systems at:
hotelleriesuisse.ch
gastrosuisse.ch

SCOPRI DI PIÙ

FIND OUT MORE

Trova l'alloggio adatto a te e scopri
le nostre diverse categorie di alloggio.

Find the accommodation that suits you and discover
our different accommodation categories.



SWISS FAMILY
HOTELS & LODGINGS



TYPICALLY SWISS
HOTELS



SWISS HISTORIC
HOTELS



INSPIRING
MEETING HOTELS



BOUTIQUE &
DESIGN HOTELS



SPA & VITALITY
HOTELS



SWISS BIKE
HOTELS



SNOW SPORTS
HOTELS

MySwitzerland.com/hotels